

**Präsident**    **Roy Garré, Bundesstrafrichter, Bundesstrafgericht, Viale Stefano Franscini 7, Postfach 2720, 6501 Bellinzona**  
☎ 091 822 62 62, E-Mail: roy.garre@bstger.ch

**Sekretariat**    **Miro Dangubic, Bundesstrafgericht, Viale Stefano Franscini 7, Postfach 2720, 6501 Bellinzona**  
☎ 091 822 62 40, E-Mail: miro.dangubic@bstger.ch, info@svr-asm.ch; www.svr-asm.ch

## **Medienmitteilung der Schweizerischen Vereinigung der Richterinnen und Richter (SVR)**

### **SVR verurteilt Amtsenthebung und Inhaftierung von Richtern in der Türkei**

**Bellinzona, 19. Juli 2016. Nach dem gescheiterten Putsch in der Türkei wurden 2745 Richter und Staatsanwälte ihres Amtes enthoben, zahlreiche von ihnen wurden verhaftet, teilweise auch ihre Familienangehörigen. Die Schweizerische Vereinigung der Richterinnen und Richter (SVR) verurteilt dieses Vorgehen aufs Schärfste und fordert die Einhaltung rechtsstaatlicher Prinzipien.**

Der Putschversuch wurde offensichtlich dazu missbraucht, Justizangehörige zu entlassen und zu kriminalisieren, die sich in der Vergangenheit für die Unabhängigkeit der Justiz und den Rechtsstaat eingesetzt haben. Allein schon der Umstand, dass die mehrere Tausend Personen umfassende Liste nur gerade 12 Stunden nach dem gescheiterten Putsch "aus dem Hut gezaubert wurde", macht deutlich, dass dieser Schritt von langer Hand geplant war.

Das Vorgehen der türkischen Regierung und des Staatspräsidenten ist ein schwerer Schlag gegen die Unabhängigkeit der Justiz und gegen die Rechtsstaatlichkeit. Die Schweizerische Vereinigung der Richterinnen und Richter SVR verurteilt die Verfolgung von Richtern und Staatsanwälten durch den türkischen Staat in aller Form. Sie ruft den Bundesrat und den Europarat auf, von der Türkei unverzüglich und unmissverständlich den Respekt vor der Unabhängigkeit der Justiz und die Einhaltung rechtsstaatlicher Prinzipien einzufordern sowie alle möglichen Massnahmen zum Schutz der physischen und psychischen Integrität der Justizangehörigen zu ergreifen.

#### **Auskünfte erteilen:**

Roy Garré, Präsident SVR-ASM, Tel. 091 822 62 62

Thomas Stadelmann, Vorstandsmitglied SVR-ASM, Tel. 079 778 02 18

## **Communiqué de presse de l'Association suisse des magistrats de l'ordre judiciaire (ASM)**

### **L'ASM condamne la suspension et l'arrestation de juges en Turquie**

**Bellinzone, le 19 juillet 2016. A la suite de la tentative de coup d'Etat intervenue en Turquie, 2745 juges et procureurs ont été suspendus de leurs fonctions et un grand nombre d'entre eux ont été arrêtés, pour certains également avec leur famille. L'Association suisse des magistrats de l'ordre judiciaire (ASM) condamne avec force ces procédés et appelle au respect des principes de l'Etat de droit.**

La tentative de coup d'Etat a été manifestement instrumentalisée pour suspendre et accuser des magistrats qui se sont par le passé investis en faveur de l'indépendance de la Justice et l'Etat de droit. Le simple fait que cette liste regroupant plusieurs milliers de personnes ait été « sortie du chapeau » 12 heures à peine après ce coup d'Etat manqué laisse transparaitre que cette démarche était planifiée depuis longtemps.

Le procédé du gouvernement et du président turcs porte un coup sévère à l'indépendance de la Justice et à l'Etat de droit. L'Association suisse des magistrats de l'ordre judiciaire (ASM) condamne les poursuites sous toutes leurs formes entreprises par l'Etat turc contre les juges et les procureurs. Elle appelle le Conseil fédéral et le Conseil de l'Europe à exiger de la Turquie immédiatement et sans ambiguïté le respect de l'indépendance de la Justice et des principes de l'Etat de droit ainsi que la prise de toute mesure possible pour la protection de l'intégrité physique et psychique des magistrats.

#### **Renseignements :**

Roy Garré, Président SVR-ASM Tél. 091 822 62 62

Thomas Stadelmann, membre du comité SVR-ASM Tél. 079 778 02 18

## **Comunicato stampa dell'Associazione svizzera dei magistrati (ASM)**

### **L'Associazione svizzera dei magistrati condanna la sospensione e l'arresto di giudici in Turchia**

**Bellinzona, 19. luglio 2016. Dopo il fallito colpo di stato in Turchia 2745 giudici e procuratori pubblici sono stati sospesi dalle loro funzioni, molti sono stati arrestati, anche assieme a loro familiari. L'Associazione svizzera dei magistrati condanna fermamente questo modo di procedere e chiede il rispetto dei principi dello stato di diritto.**

Il tentativo di colpo di stato è stato manifestamente strumentalizzato per liberarsi e criminalizzare membri dell'apparato giudiziario che in passato si sono profilati a favore dell'indipendenza della giustizia e per lo stato di diritto. Già solo il fatto che, a 12 ore dal fallito colpo di stato, appaia improvvisamente una lista di migliaia di persone indica che questo passo fosse pianificato da tempo.

L'atto del governo e del presidente turchi rappresenta un duro colpo all'indipendenza della giustizia e contro lo stato di diritto. L'Associazione svizzera dei magistrati condanna tutte le forme di perseguimento perpetrato ai danni di giudici e procuratori. Si appella al Consiglio federale e al Consiglio d'Europa perché richiamino senza indugio la Turchia al rispetto dell'indipendenza della giustizia e dei principi dello stato di diritto, adottando inoltre tutte le possibili misure per la protezione dell'integrità fisica e psichica dei magistrati.

#### **Per ulteriori informazioni potete rivolgervi a:**

Roy Garré, Presidente ASM, Tel. 091 822 62 62

Thomas Stadelmann, membro di comitato ASM, Tel. 079 778 02 18